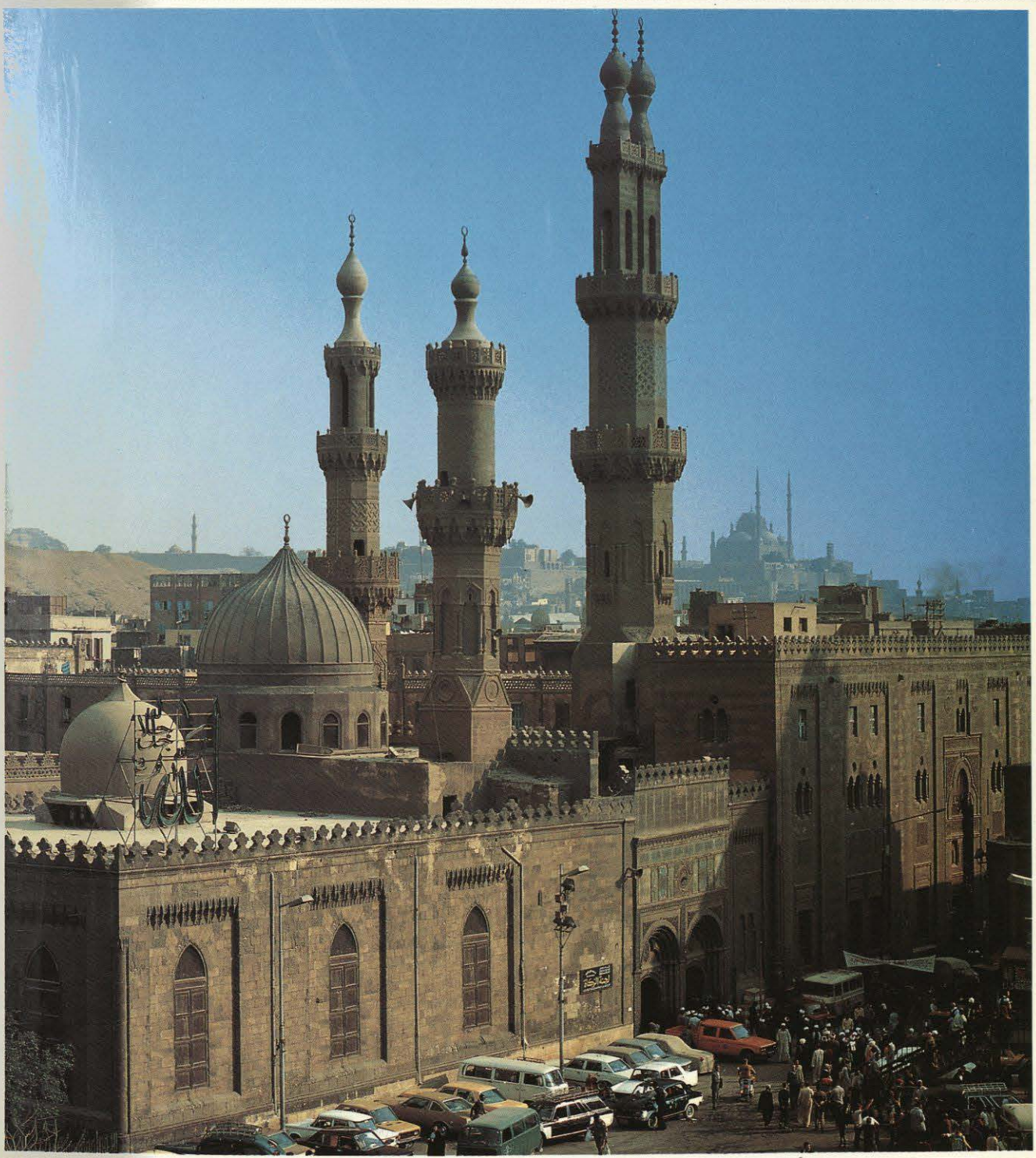
CAIRO LE CAIRE KAIRO IL CAIRO

AL QAHIRA



DINO SASSI

AL AHRAM CAIRO

AL QAHIRA

CAIRO LE CAIRE KAIRO IL CAIRO

Photo, text & design
Dino Sassi

Al Quahira, "the victorious", the city of a thousand minarets basks amidst its ultramillenial history and the grandeur of its monuments, the splendours of mosques and palaces, the solidity of its walls, the vivacity if its bazars bustling with crowds. On the horizon, at the edge of the desert, the silhouette of the Pyramids of Gizah stands out stark and imposing.
Every dynasty has left its characteristic and deep mark on it: the Abassyds, Fatimids, the Ayyubids and Mamelukes. Under the latter Cairo experienced a period of great splendour, becoming the greatest cultural and moral centre in islam. Art achieved sublime heights casting its radiance over the whole Arab World. After some ups and downs in more recent times, the spiritual and material rebirth of the city is now going ahead at an incredible rate. Development is continuous and population growth is keeping pace with it. Today Cairo is a metropolis of 15 million inhabitants, a rich ferment of activities and industries. Sky scrapers and ultramodern structures are profundly modifying and enriching the traditional urban scene. The there is the new, impressive Metropolitan, the only one on the african continent, providing its inhabitants with a modern and rational transport system. Nevertheless progress is not at all obscuring the city's traditions: on the contrary, in a cluster of picturesque contrasts, progress and tradition live together in a surprising symbiosis, making Cairo an extraordinary and a truly fascinating city.

Al Qahira, "la victorieuse", la ville aux mille mina , s'abandonne nonchalamment à son histoire multimillé e, la magnifiscence de ses monuments, la splendeur d es mosquées et de ses palais, la robustesse de ses rem ts, la pétulance de ses bazars. A l'horizon, à la frontière d ésert, se découpe dépouillée et imposante la silhouette d Pyramides de Gizah.
Chaque dynastie y a laissé une profonde emp inte: les Abyssins, les Fatimides, les Ayyubides et les M nelouks. Sous la domination de ces derniers, le Caire a tr ersé une période resplendissante et est devenu le principa ntre culturel et religieux de l'Islam. L'art a atteint des so ets inégalés et ses feux ont rayonné dans tout le Mo Arabe. Après quelques hauts et bas relativement récents renaissance spirituelle et matérielle de la ville semble ormais bien engagée et avance même à un rythme endiab Son expansion ne cesse d'augmenter, au même titre qu popu lation. Aujourd'hui, le Caire est une métropole de illions d'habitants et le creuset d'importants échange mmerciaux et industriels. Les gratte-ciel et les structure a-modernes sont en train de modifier et d'enrichir pro ément le paysage urbain traditionnel. Toutefois, le prog n'en a pas pour autant balayé complètement les traditio ien au contraire: en un mélange de contrastes pittoresqu le progrès et la tradition cohabitent en parfaite harmon aisant du Caire une ville extraordinaire et fascinante a us les points de vue.

Al Qahira, die "Siegreiche", Stadt der tausend Minarette, schaut auf ihre jahrtausend alte Geschichte herab, auf die Erhabenheit ihrer Monumente, die Pracht der Moscheen und Paläste, die Stärke ihrer Mauern, die Lebendigkeit ihrer bevölkerten Basare. Am Horizont heben sich am Rande der Wüste stolz und imposant die Umrisse der Pyramiden von Giseh ab.
Jede Dynastie hat dort ihr charakteristisches und deutliches Zeichen hinterlassen: die Abassiden, Fatimiden, Aijubiden und Mamelucken. Unter der Herrschaft der Letztgenannten erlebte Kairo eine Glanzzeit und wurde kulturelles und geistiges Zentrum des Islam. Die Kunst erreichte ihren Höhepunkt und beeinflußte die gesamte arabische Welt. Nach einigen Höhen und Tiefen in der jüngsten Vergangenheit wird die Stadt wieder mehr und mehr geistiger und materieller Mittelpunkt der Region. Die voranschreitende Entwicklung wird von dem Bevölkerungswachstum entsprechend begleitet. Kairo ist heute eine Metropole mit 15 Millionen Einwohnern, ein fruchtbarer Boden für Handel und Industrie. Hochhäuser und ultramoderne Baustrukturen ändern und bereichern wesentlich das traditionelle Stadtbild. Dennoch unterdrükt der Fortschritt keineswegs städtische Traditionen: ganz im Gegenteil, in einem Miteinander von malerischen Kontrasten leben Fortschritt und Tradition in großer Harmonie zusammen und machen so aus Kairo eine ebenso außerordentliche wie faszinierende Stadt.

Al Qahira, "la vittoriosa", la città dei mille minareti, si crogiola nella sua storia multimillenaria, la magnificenza dei suoi monumenti, lo splendore delle moschee e dei palazzi, la solidità delle sue mura, la vivacità dei suoi affollati bazars. All'orizzonte, sul limitare del deserto, si staglia spoglia ed imponente la sagoma delle Piramidi di Gizah.
Ogni dinastia vi ha inciso il suo segno caratteristico e profondo: gli Abassidi, Fatimidi, Ayyubidi e Mamelucchi. Sotto il dominio di questi ultimi il Cairo ha vissuto un periodo di grande splendore diventando il principale centro culturale e morale dell'Islam. L'arte ha raggiunto il suo massimo splendore irradiando con la propria luce tutto il Mondo Arabo. Dopo alcuni alti e bassi in epoca più recente, la rinascita spirituale e materiale della città procede ora a ritmo incalzante. Lo sviluppo è continuo e la crescita della popolazione va di pari passo. Oggi il Cairo è una metropoli di 15 milioni di abitanti, un ricco fermento di attività ed industrie. I grattacieli e le strutture ultramoderne stanno modificando ed arricchendo profondamente il tradizionale aspetto urbano. Ciononostante il progresso è ben lungi dall'oscurare tutte le tradizioni della città: al contrario, in un insieme di contrasti pittoreschi, progresso e tradizione convivono in perfetta simbiosi, facendo del Cairo una città straordinaria e realmente affascinante.

© 1992 KINA ITALIA S. p. A. Milan, Italy
Photo, text & design: Dino Sassi
Distributors: AL AHRAM, Cairo, Egipt